

**Thứ Năm, 30-4-2026. Năm A**  
**Thursday, April-30-2026. Year A**  
**Tuần 4 Mùa Phục Sinh**

**Ga 13, 16-20**

**John 13:16-20**

**Nếu anh em đã biết những điều đó, nếu anh em thực hành, thì thật phúc cho anh em! (Ga 13,17)**

It was personal. Jesus had just washed his apostles' feet. He didn't just teach them with words. He showed what humble, self-emptying love looked like—he got close enough to wash the dust and dirt from their feet.

We know that this act of foot washing foreshadowed the ultimate act of love that Jesus would do the very next day, when he would offer himself on the cross to free us from sin and restore us to his Father. But on this night, the lesson was an invitation for his disciples to empty themselves on behalf of others and to serve one another tenderly and humbly.

This was the kind of personal connection that Jesus made with people, and he wanted his apostles to do the same. The beauty of such a calling is that by imitating Jesus, they would bring him to everyone they served (John 13:20). As Jesus' self-emptying love softened and changed the apostles' hearts, their own humility and self-emptying could do the same for the people around them.

Though we are not apostles, we, too, are called to model Jesus' sacrificial love. That might feel uncomfortable at times. When you think about "washing the feet" of someone in your life, do you hesitate? Let's say you have a bad-tempered neighbor who just had surgery. Remember Jesus' example and ask him how you could serve that person as he might do.

Đó là một hành động cá nhân. Chúa Giêsu vừa rửa chân cho các tông đồ của Ngài. Ngài không chỉ dạy họ bằng lời nói. Ngài đã cho họ thấy tình yêu khiêm nhường, tự hạ mình trông như thế nào - Ngài đến đủ gần để rửa sạch bụi bẩn trên chân họ.

Chúng ta biết rằng hành động rửa chân này báo trước hành động yêu thương tối thượng mà Chúa Giêsu sẽ thực hiện ngay ngày hôm sau, khi Ngài hiến dâng chính mình trên thập tự giá để giải thoát chúng ta khỏi tội lỗi và đưa chúng ta trở về với Cha Ngài. Nhưng trong đêm đó, bài học là lời mời gọi các môn đệ của Ngài hãy tự hạ mình vì người khác và phục vụ lẫn nhau một cách dịu dàng và khiêm nhường.

Đây là kiểu kết nối cá nhân mà Chúa Giêsu đã tạo dựng với mọi người, và Ngài muốn các tông đồ của mình cũng làm như vậy. Vẻ đẹp của lời kêu gọi này là khi noi gương Chúa Giêsu, họ sẽ mang Ngài đến với tất cả những người mà họ phục vụ (Ga 13,20). Khi tình yêu tự hạ mình của Chúa Giêsu làm mềm lòng và thay đổi tâm lòng của các tông đồ, sự khiêm nhường và tự hạ mình của chính họ cũng có thể làm điều tương tự cho những người xung quanh họ.

Mặc dù chúng ta không phải là tông đồ, nhưng chúng ta cũng được kêu gọi noi theo tình yêu hy sinh của Chúa Giêsu. Điều đó đôi khi có thể khiến chúng ta cảm thấy không thoải mái. Khi bạn nghĩ về việc "rửa chân" cho ai đó trong cuộc sống của mình, bạn có ngần ngại không? Giả sử bạn có một người hàng xóm khó tính vừa mới phẫu thuật. Hãy nhớ đến tấm gương của Chúa Giêsu và hỏi Ngài xem bạn có thể

Maybe your neighbors would appreciate it if you brought them a meal and spent time talking with them. Your listening ear might be a comfort to them, and you might make a new friend. You never know whether the time you take to reach out will have a ripple effect on their hearts.

Chances are, if you've been deeply touched by another person's love, it was when they cared for you in a personal way. When the love of Christ touched you through them, you might have resolved to pass it on to someone else. Their mercy led you to be more merciful; their generosity inspired your giving; their closeness to Jesus made you thirst for the same.

So begin today. Imitate Jesus by serving someone with humility and tenderness.

"Lord, help me to love as you love."

phục vụ người đó như Ngài đã làm như thế nào. Có lẽ hàng xóm của bạn sẽ rất biết ơn nếu bạn mang đến cho họ một bữa ăn và dành thời gian trò chuyện với họ. Sự lắng nghe của bạn có thể là niềm an ủi cho họ, và bạn có thể kết bạn mới. Bạn không bao giờ biết liệu thời gian bạn dành để giúp đỡ có tạo ra hiệu ứng lan tỏa trong trái tim họ hay không.

Rất có thể, nếu bạn đã từng được cảm động sâu sắc bởi tình yêu thương của người khác, đó là khi họ quan tâm đến bạn một cách cá nhân. Khi tình yêu của Chúa Kitô chạm đến bạn qua họ, bạn có thể đã quyết tâm truyền điều đó cho người khác. Lòng thương xót của họ đã khiến bạn trở nên nhân từ hơn; sự rộng lượng của họ đã truyền cảm hứng cho sự cho đi của bạn; sự gần gũi của họ với Chúa Giêsu đã khiến bạn khao khát điều tương tự.

Vì vậy, hãy bắt đầu ngay hôm nay. Hãy noi theo Chúa Giêsu bằng cách phục vụ ai đó với lòng khiêm nhường và dịu dàng.

Lạy Chúa, xin giúp con yêu thương như Chúa yêu thương.

**Nguồn:** the word among us  
**Chuyển ngữ:** Linh mục Phaolô Vũ Đức Thành, SDD.